

[Text]

and the Department of Justice has found that it is not acceptable. So, with reluctance, I have to vote against it.

The Chairman: Does the motion carry?

Hon. Senators: No.

Mr. Mulder: The next one is a duplicate; that is a duplicate.

Senator Doody: It is the same story.

The Chairman: The same thing; it is the same clause. It is moved:

That the French version of clause 3 of Bill C-18 be amended by striking out the word "abusif", line 14, page 3, and substituting therefor the word "indu".

Does the amendment carry?

Senator Doody: No.

The Chairman: This is the second amendment. Does the clause as drafted carry?

Senator Doody: The clause as drafted is carried, but there was one amendment.

Mr. Mulder: There was one amendment.

The Chairman: Yes; as amended.

We now go to clauses 4 and 5. Do clauses 4 and 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Does clause 7 carry?

Senator MacDonald (Halifax): What about clause 6?

The Chairman: It is all passed.

Senator MacDonald (Halifax): No.

The Clerk of the Committee: Clause 6 has been postponed.

Mr. Mulder: Mr. Chairman, we have the answers now on it.

The Chairman: Go ahead, then, if you have the answers.

Mr. Mulder: By way of background, we could not get in touch with the director in the Department of Justice who is the legal expert on it, but we have had consultations with the Department of Justice and one of our lawyers may be able to explain the issue about the Immigration Act and the permanent resident issue. Mr. Lorgren, will you please come forward.

Mr. A. Craig Löngsen, Legislative Counsel, Department of Justice: Since the Charter of Rights came into force the Department of Justice has taken the view that as a general rule citizenship, although not one of the enumerated grounds in section 15 of the Charter, is nevertheless included in it. Therefore, as a general rule, discrimination and distinctions based upon citizenship are not permitted under the Charter and would probably have to be justified under section 1 of the Charter. We have, therefore, adopted a general policy in the legislation section of never drafting anything that permits only citizens to do something. This is the basis for the definition of "Canadian" in clause 67 for holding air licences, namely, that it can be either a citizen or a permanent resident.

There is a case presently before the Supreme Court of Canada, *Andrews v. the Law Society of British Columbia*,

[Traduction]

tion et que le ministère de la Justice l'a jugée irrecevable. C'est donc à contrecœur que je dois me prononcer contre.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Non.

M. Mulder: L'amendement suivant dit la même chose.

Le sénateur Doody: C'est vrai.

Le président: La même chose et au même article. On propose ce qui suit:

Que la version française de l'article 3 du Projet de loi C-18 soit modifiée en remplaçant le mot «abusif», ligne 14, page 3, par le mot «indu».

L'amendement est-il adopté?

Le sénateur Doody: Non.

Le président: C'est le deuxième amendement. L'article est-il adopté tel quel?

Le sénateur Doody: L'article est adopté tel quel, mais il y a eu un amendement.

M. Mulder: Oui, il y en a eu un.

Le président: Donc, tel que modifié.

Nous passons maintenant aux articles 4 et 5. Les articles 4 et 5 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés. L'article 7 est-il adopté?

Le sénateur MacDonald (Halifax): Et l'article 6?

Le président: Il est adopté.

Le sénateur MacDonald (Halifax): Non.

Le greffier du Comité: L'article 6 a été réservé.

M. Mulder: Monsieur le président, nous avons maintenant obtenu les réponses en ce qui le concerne.

Le président: Allez-y alors si vous avez les réponses.

M. Mulder: Pour rappeler les faits, nous n'avons pu communiquer avec l'expert juriste du ministère de la Justice, mais le Ministère a bien voulu nous prêter son concours en la personne de M. Lörgren. Nous avons un avocat ici qui peut nous renseigner au sujet de la Loi de l'immigration et du statut de résident permanent. Vous avez la parole.

M. A. Craig Löngsen, conseiller législatif, ministère de la Justice: Depuis l'entrée en vigueur de la Charte des droits, le ministère de la Justice estime que, d'une façon générale, la citoyenneté bien qu'elle ne soit pas énoncée à l'article 15 de la Charte, constitue néanmoins un motif valable. Par conséquent, la Charte interdit la discrimination et les distinctions fondées sur la citoyenneté si l'on ne peut les justifier aux termes de l'article 1 de la Charte. C'est pourquoi, nous avons décidé de ne plus rédiger de textes juridiques qui habilent les citoyens seulement à faire telle ou telle chose. Nous en avons tenu compte à l'article 67 en définissant le mot «Canadien» qui s'entend à la fois d'un citoyen canadien ou d'un résident permanent.

La Cour suprême du Canada est présentement saisie d'une cause opposant Andrews au Barreau de la Colombie-Britanni-